200 — 8

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈME DU CA

Province Quebec — District No. 200 Stanstead Co — S. District No. 5 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 7 Dayton {in / dans} Stanstead Township {(City, town, village, township or parish.) (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 1

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par D. W. Brainard {Enumerator. / Recenseur.}

| Line. Ligne. | NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION: Dwelling-House. | NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION: Family, Household or Institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. — Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Enregistrement du lieu de résidence. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Married, married in Canada, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, marié au Canada, veuf, divorcé ou légalement séparé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. — Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration et lieu. | Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. — Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employé. | Working on own account. (Not employed.) / Travaillant à son compte. (Sans patron.) | WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS. — State whether person is employed, as "Day Farm," "Monthly Farm," "Factory," "Mine," "Logging," "Shop," "Store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "Ferme à la journée," "Ferme au mois," "Fabrique," "Mine," "Chantier," "Atelier," "Magasin," etc. | Weeks employed in 1910 at any occupation or trade. / Nombre de semaines données en 1910 à tout métier ou emploi. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier. | Hours of work per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of work per week at other than chief occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Rate of wages per hour when employed by hour. / Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure seulement. | INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE— — Upon life. / Sur la vie. | Against accidents or sickness. / Sur les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in cents per year. / Coût de l'assurance en cents par année. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. — Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Cost of education in 1910 for persons at College, Convent or School. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes au collège, au couvent ou à l'école. | Specify Actual Trade. / Spécifier le métier actuel. | INFIRMITIES. / INFIRMITÉS. — Deaf-mute. / Sourd-muet. | Blind. / Aveugle. | Insane. / Fou. | Idiot. / Idiot. | Epileptic. / Épileptique. | Crippled. / Infirme. | Tuberculosis. / Tuberculeux. | Other infirmity. / Autre infirmité. | Line. Ligne. |
|---|---|---